

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>Golpe de suerte/The tides turn</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>La Archiduquesa de Austria/The Archduchess of Austria</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>Tradicón, Familia, Propiedad/Tradition, Family, Property</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La causa de la Reina Isabel no está en contra de un pueblo, nación o raza. La causa de la Reina Isabel no está en contra de los judíos o los mahometanos. Esta causa tampoco ataca o promueve ningún partido político. Y no va contra ninguna persona en particular.

La causa de la Reina Isabel es una causa de santidad; del ejemplo de una gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuos privados y como miembros de la sociedad

The cause of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race. The cause of Queen Isabel is not against Jews or Muslims. This cause neither attacks nor promotes any political party. It is not against any particular person.

The cause of Queen Isabel is a cause of sanctity, of the example of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and as members of society.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTOR:

Excmo. e Ilmo. Sr. D. Enrique THOMAS DE CARRANZA, Embajador de España

REDACTOR JEFE / EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES / ASSISTANT EDITORS:

Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña, Lillian Almodóvar

COORDINADOR DE DISEÑO / COORDINATOR OF DESIGN:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES / COLLABORATORS:

Vidal González Sánchez, Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.a Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz, Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilmirsa Covas

EDITA / PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Imprimatur: Excmo. y Rvdo. Sr. D. Juan Fremiot Torres Oliver, Obispo de Ponce
Nihil Obstat: Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán, M.J.

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Causa Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Causa Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Avila (España)

Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 268237; Chicago, IL 60626-8237 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (México)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A
28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila:

Tel.: 920 22 34 73

Portada: *See último número*

Precio: 350 Ptas.

Suscripción: 2.000 Ptas.

Honorario: 10.000 Ptas.

EDITORIAL

La Causa de Dios

por Vidal González Sánchez,

Doctor en Filosofía y Letras y Director de los Archivos Catedralicio y Diocesano en Málaga, España

La secular empresa de recuperación del territorio peninsular [de Granada], que había sido invadido por la fuerza de las armas del Islam para borrar el nombre santo de Jesucristo, no fue efecto de un incontrolado arrebato pasional ni una explosión de odio racista al «moro» a quien se combatía desde siglos atrás. No fueron los Reyes Fernando e Isabel, ni los primeros ni los únicos, que imaginaron el Reino de Granada incorporado a la Cristiandad. Es de sobra conocido cómo el papa Sixto IV envió a Castilla en el año 1476 como Legate «a latere», al prelado Nicolás Franco, quien traía la misión específica de conminar y reconvenir a los jóvenes monarcas. El Pontífice venía lamentando la falta en ellos de aquel espíritu de «Cruzada» contra los infieles sarracenos, que había sido timbre y distintivo glorioso de los reyes, sus predecesores...

Sin embargo, no era menester que a Isabel y Fernando hubiera que espolearles demasiado para que se decidiesen a matar la Reconquista de España para la Cristiandad y más en el recuerdo perenne de la caída de Constantinopla veintitrés años antes. Por imperativo de su fe cristiana y por la fuerza misionera que arrastraba a todo el pueblo hispano hacia esta empresa, sino también porque el Sumo Pontífice se lo venía a recordar, los Reyes Católicos tomaron esta noble causa con todo empeño.

No se propusieron, sin embargo, expulsar simplemente a los «infieles», a los sarracenos primero y más tarde a los judíos sin más razones, impulsados por ciegos fanatismos. Primero intentaron dominarles —un enemigo recio y valeroso. Vendría más tarde la asimilación mediante la predicación de la fe cristiana y solamente al final, cuando todos los medios de persuasión para una convivencia pacífica estuvieron agotados, pudo optarse por el exilio voluntario o forzado.

(Continúa en la *Herencia*, p. 15).

The Cause of God

by Vidal González Sánchez,

Ph.D. in Philosophy and Humanities and Director of the Diocesan and Cathedral Archives in Málaga, Spain

The secular task of reconquering the peninsular territory [of Granada] that had been invaded with the goal of erasing the holy name of Jesus Christ through the force of the arms of Islam was not the result of an uncontrolled fit of passion; nor was it due to an outburst of racist hatred towards the Moors with whom they had been warring for centuries. The monarchs Ferdinand and Isabel were neither the first nor the only ones that had envisioned the kingdom of Granada becoming part of Christendom. It is well known how in the year 1476, Pope Sixtus IV sent the Prelate Nicolas Franco to Castile as Legate «a latere» with the specific mission of warning and coming to an agreement with the young monarchs. The Pontiff had been lamenting their lack of crusading spirit against the Saracen infidels, a spirit which had been the stamp and distinctive glory of the monarchs before them.

In fact, not much encouragement was necessary for them to resolve to complete the Reconquest of Spain for Christendom, especially given the ever-present memory of the fall of Constantinople 23 years earlier. Obligated not only by their Christian faith and by the missionary force that inspired all the Spanish people towards this cause, but also by the fact that the Sovereign Pontiff was prompting them, the Catholic monarchs took up this noble cause with great determination.

However, they did not intend to simply expel the «infidels» —first the Saracens and later the Jews—without any reasons or moved by blind fanaticism. They first tried to dominate them —a vigorous and courageous enemy. Assimilation would come later, through preaching the Christian faith, and only in the end, after exhausting all the means of persuasion towards a peaceful coexistence, could they opt for a voluntary or forced exile.

(Continues in the *Inheritance*, p. 15).

Llamada para voluntarios \ Calling for volunteers

Forma parte de nuestro Equipo. La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España necesitan tu celo patriótico. Isabel y su Causa necesitan tu ayuda. La revista ISABEL™ necesita tus conocimientos. ¿Deseas ayudar?

Se necesitan: traductores (español/ inglés), correctores de pruebas (español/ inglés), fotógrafos, promotores, distribuidores y voluntarios en general.

Llámanos al 920 22 34 73; Avila.

Be part of our Team. The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain need your patriotic zeal. Isabel and her Cause need your help. The ISABEL™ magazine needs your expertise. Are you willing to help?

Needed: translators (Spanish/ English), proof-readers (Spanish/ English), photographers, promoters, distributors and general volunteers.

Call us at 920 22 34 73; Avila.

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Estimados señores:

Reciban un saludo muy atento y cariñoso de esta comunidad de vida contemplativa, perteneciente a la Orden de la Inmaculada Concepción, fundada por Santa Beatriz de Silva en el año de 1489, en España.

Les agradecemos profundamente la interesante e ilustre revista, dedicada a una persona tan querida por nosotras, las religiosas Concepcionistas, como es la Sierva de Dios, la Reina Isabel la Católica, prima de nuestra Santa Madre Fundadora Beatriz de Silva. A ella le debemos mucho y ella tiene mucha parte en la fundación de nuestra Orden, porque fue quien patrocinó y ayudó económicamente a Santa Beatriz en todos los proyectos de la fundación de la Orden. La Reina Isabel le donó a Santa Beatriz los Palacios de Galiana, en Toledo, España, para la erección del primer Monasterio y allí es la Casa Madre.

Este acontecimiento tan grande de la Causa para la Beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, es para nosotras motivo de gozo y alegría y a la vez un compromiso más de orar, porque muy pronto veamos en los altares a esta gran mujer, que ha sido honrada como una de las más grandes mujeres de la historia y que hizo tanto bien a la humanidad y dejó tantas virtudes cristianas y ejemplos que imitar.

Les pedimos el favor de seguirnos teniendo en cuenta para la revista maravillosa de la Sierva de Dios Isabel la Católica. Como les decía anteriormente, nos interesa mucho, por ser una de las personas más queridas por todas las Concepcionistas. Quedamos muy unidas por la oración.

Afectísimas en Jesús y María,

*Madres Concepcionistas,
Socorro, Colombia*

Dear Sirs:

We send a warm and sincere greeting from this community of contemplative life, of the Order of the Immaculate Conception, founded in Spain by Saint Beatriz de Silva in the year 1489.

We are very grateful to you for sending us the interesting and illustrious magazine, dedicated to a person so loved by us, the Conceptionist nuns, as is the Servant of God, Queen Isabel the Catholic, cousin of our Saintly Founding Mother, Beatriz de Silva. We are very much indebted to her, because she played an important role in the foundation of our Order, being the one who patronized and financially helped Saint Beatriz in all the projects for the foundation of the Order. Queen Isabel donated the Palaces of Galiana, in Toledo, Spain to Saint Beatriz for the establishment of the first monastery, our Mother-house.

For us, this great undertaking, the Cause for the Beatification of the Servant of God, Isabel the Catholic, is a reason for joy and happiness, and at the same time one more reason to pray so that we may see this great woman on the altars very soon, a woman that has been honored as one of the greatest women of history, who did so much good for mankind and left us so many Christian virtues and examples to imitate.

We ask you to continue to send us this wonderful magazine devoted to the Servant of God, Isabel the Catholic since, as we mentioned before, she is very important to our Order and is one of the people most beloved by all the Conceptionists. We remain very united in prayer.

Faithfully in Jesus and Mary,

*The Conceptionist Nuns
Socorro, Colombia*

Estado Financiero \ Financial Status

Following is the financial status for the last issue of *ISABEL*™.
A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de *ISABEL*™.

Income/ Ingresos:	
donations/ donaciones:	382.350 Pesetas
subscriptions/ suscripciones:	46.800
TOTAL:	429.150
Expenses/ Gastos:	
printing, mailing, promotion/ imprenta, envío, promoción:	451.620 Pesetas
services/ servicios:	280.000
other/ otro:	21.080
TOTAL:	752.700

Deficit/ Déficit: Expenses/ Gastos - Income/ Ingresos = 323.550 pesetas = \$2,154.

Exchange Rate/Cambio: (\$1.00 = 135 pesetas)

Agradecimiento Especial \ Special Thanks

A special thanks to our supporters whose help makes this publication possible:

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores por cuya ayuda esta publicación es posible:

Marian I. 50.000 ptas., Lydia R. 30.000, María R. 14.000, Francisco C. 10.000, Carmen O. 10.000, Manolo S. 6.000, Rosa D. 4.000, M.^a Pilar S. 4.000, Dolores P. 4.000, and to our collaborators (y a nuestros colaboradores): Gabriel E., M. Milagrosa, D. Francisco, Andrés V., José R., Carmen S., Juan Luís G., Beatriz, Magdalena, y Enrique.

FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica***Elizabeth Long***

Autora, profesora, conferenciante e historiadora, la Dra. Elizabeth Long, D.D., nació en Wanita, Nebraska. El don de la escritura de la Dra. Long hizo su aparición a una edad temprana y la condujo a hacer una carrera administrativa. Sin embargo, otras influencias la guiaron a un curso más espiritual. Empezó a mostrar un interés particular en la Reina Isabel en el año 1986, cuando comprendió la relación de Isabel con la venidera celebración del quinto centenario del descubrimiento de América por Colón.

La investigación y los viajes de la Dra. Long a España le produjeron un fuerte sentimiento de afinidad con la mujer detrás de la corona, que culminó con su conversión a la Fe Católica. Fue bautizada el 20 de septiembre de 1997 por el Arzobispo Philip M. Hannan en la Conferencia «Camino a Roma» en Nueva Orleans. En esta Conferencia Internacional la Dra. Elizabeth Long expuso cómo Isabel la Católica es un modelo a imitar para ella, para todos los cristianos y para la Nueva Evangelización. Dijo que «la gran piedad, generosidad y visión formadas por su fuerte fe, hicieron de Isabel una evangelizadora, no de palabra, sino de acción en su vida cotidiana». El gran ejemplo de Isabel llevó a la Dra. Long a la Fe Católica.

La Dra. Elizabeth Long vive actualmente en Los Ángeles, California, y tiene un serio compromiso con la historia, música y bellas artes.



Dra. Elizabeth Long, D.D.

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God***Elizabeth Long***

Author, teacher, lecturer and historian, Dr. Elizabeth Long, D.D., was born in Wanita, Nebraska. Her gift for writing surfaced at an early age and led her to an administrative career. Other interests were at work, however, that led her to take up a more spiritual course. She began to focus particular interest on Queen Isabel in 1986, when she became aware of Isabel's implication in the upcoming Columbus Quincentennial celebration.

Dr. Long's research and travels to Spain engendered a powerful sense of affinity with the woman behind the Crown which culminated in her conversion to the Catholic Faith. She was baptized by Archbishop Philip M. Hannan on September 20, 1997 at the Path to Rome Conference in New Orleans. During this International Conference, Dr. Elizabeth Long explained how Isabel the Catholic was a role model for her, for all Christians and for the New Evangelization. She stated that: «Isabel's great piety, generosity and vision molded by her strong Faith formed her into an evangelizer—not only by words, but by action in her daily life». Isabel's great example led Dr. Long on a journey to the Catholic Faith.

Dr. Elizabeth Long now makes her home in Los Angeles, California where she has a serious involvement with history, music and the fine arts.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 268237. Chicago, IL 60626-8237 U.S.A.

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

GOLPE DE SUERTE

por William Thomas Walsh, *Isabel de España*, pp. 163-166.

(Continuación del último número de *ISABEL™*)

Isabel convocó en Medina del Campo a los tres estados en Cortes, tras varias proposiciones de reunir el dinero suficiente para la compra de artillería y los sueldos del ejército, todos sus miembros menearon las cabezas con pesimismo... Entonces el Cardenal de España [Pedro González de Mendoza] sugirió una solución práctica: El clero deseaba la paz... Si [el clero] les daba la mitad de sus tesoros, ellos se encargarían de convertirlos en dinero.

El clero votó unánimemente a favor de un préstamo con un plazo de tres años y sin ninguna otra garantía que la palabra de la reina... Se consiguió una suma de 30.000.000 de maravedíes...

La ayuda de la Iglesia significó un golpe de suerte para Isabel. Se pagó a las tropas; se enrolaron nuevos reclutas, seguros de las promesas de la reina; se trajeron de Italia y de Alemania pólvora y poderosas lombardas; los mercaderes concedieron a la reina un amplio crédito para la compra de alimentos y ropas; y el gran campamento cercano a Valladolid hervía con el sonido de los herreros forjando armaduras, el de los pelotones marcando el paso durante la instrucción, el relinchar de los caballos, el crujido y bramido de la artillería, las prácticas realizadas con arcabuces y espingardas. El 1 de diciembre, menos de cinco meses después de la retirada de Toro, el nuevo ejército estaba listo para el combate. Fernando no contaba con más de 15.000 hombres, pero todos ellos bien armados y disciplinados. Y, una vez más, marchó hacia Toro.

A Alfonso le preocupaban en ese momento algunos problemas imprevistos. Villena se había visto obligado a retirar sus fuerzas, unidas al ejército portugués, para entablar batalla contra

el conde de Paredes, uno de los capitanes de Isabel. Incluso la ciudad de Villena se había levantado en armas contra él, pasándose al bando de la reina. Alonso de Cárdenas, el mismo que derrotara al duque de Medina Sidonia, había invadido Portugal por la frontera extremeña, llevando consigo como lugarteniente al Príncipe de la Juventud, Don Gonzalo de Córdoba. Y, al tiempo que Alfonso urgía a su hijo Don Juan para que le enviara refuerzos, de Portugal le llegaban llamadas angustiosas para que volviera a proteger su propio reino. Para colmo, Don Alfonso sufrió una amarga decepción de parte



Juana la Beltraneja

de sus aliados castellanos. Muchos de ellos se parecían a Don Beltrán, quien, después de aguardar para ver de qué lado se inclinaba la balanza, apareció repentinamente, como un pájaro de brillante plumaje, en el campamento de Fernando.

En aquellos mismos momentos, el pueblo de Burgos solicitó la ayuda de Isabel para verse libre de la tiranía de su alcaide, quien se había pasado al

enemigo. La ciudad de Burgos era un lugar estratégico. Fernando envió a su hermano bastardo, el duque de Villahermosa, y al conde de Haro con tantas tropas como pudo; más tarde, cuando la situación se hizo crítica, y a instancias de la reina, acudió él mismo y sitió al enemigo en la iglesia de Santa María la Blanca. Isabel mandó en su apoyo parte de la artillería. Las fuerzas portuguesas le obligaron a retirarse, pero Fernando regresó con más tropas y comenzó un largo asedio...

Para mantener ocupado a Alfonso mientras Fernando estaba en Burgos, [ella] envió al conde de Benavente con órdenes de realizar una «razzia» en Portugal; le advirtió que no permaneciera en Peñafiel en caso de tomarlo porque la defensa era muy débil; debía retirarse rápidamente e iniciar un nuevo ataque en otro lugar cualquiera...

En ese momento crítico, la reina recibió de Zamora una noticia tan sorprendente que la impulsó a pasar una noche entera estudiando detenidamente el mapa, con los ojos encendidos y su genio militar gozando por anticipado el triunfo que le podía brindar un error vital en las defensas enemigas...

(Continuará en el próximo número de *ISABEL™*)

HISTORY

THE TIDES TURN

By William Thomas Walsh, *The Last Crusader: Isabella of Spain*, pp. 114-116.

(Continued from the last issue of *ISABEL™*)

At Isabel's summons, the three estates met in Cortes at Medina del Campo to shake their heads gloomily over various proposals to raise money for the payment of soldiers and the purchase of artillery... It was the Cardinal of Spain [Pedro González de Mendoza] who suggested a practical solution: The clergy wanted peace... Let them [the clergy] lend her half the silver treasures of the Church, to melt into money.

The clergy voted unanimously to make the loan for three years, with no security but the Queen's personal word... A sum of 30,000,000 maravedis... was realized.

The help of the Church marked the turning point in Isabel's fortunes. Troops were paid; new recruits enlisted, confiding in the Queen's promises; gunpowder and heavy lombards were brought from Italy and Germany; merchants eager to give the Queen credit brought in food and clothing, and the great camp near Valladolid sang with the clangor of smiths and armorers, the tramp of drill squads, the neighing of horses, the creaking and roaring of artillery, the putter of arquebus and «espingarda» practice. By December 1, less than five months after the retreat from Toro, the new army was ready for the field. Ferdinand had not over 15,000 men, but they were disciplined and well armed. Once more they marched toward Toro.

Alfonso had been delayed by troubles he had not anticipated. Villena had had to withdraw from the Portuguese army all his forces to meet an attack by the Count of Paredes, one of Isabel's captains. Even the town of Villena rebelled against him, declaring for the Queen. From the border of Estremadura, Alonso de Cárdenas, he who had defeated the Duke of Medina Sidonia, invaded Portugal with fire and sword, taking with him as lieutenant the Prince of Youth, Gonsalvo de Cordoba; and from Portugal came frantic appeals to Alfonso to return and protect his own kingdom, even while he was asking his son, Don Juan, to bring him reinforcements. On the whole, Alfonso was bitterly disappointed in his Castilian allies. Many were like Don Beltran who, after waiting a long while to see which way the die would fall, suddenly appeared, like a bird of brilliant plumage, in Ferdinand's camp.

At this juncture, the people of Burgos appealed to Isabel for help against the tyranny of the alcaide, who had gone over to the enemy. It was an important place. Ferdinand sent there his bastard brother, the Duke of Villahermosa, and the Count of Haro with as many troops as he could spare, and later, when the situation became critical, went himself at the Queen's insistence, and besieged the enemy in the Church of Santa María la Blanca. Isabel sent him some artillery for the purpose. Portuguese reinforcements compelled him

to withdraw, but he returned with more troops, and instituted a long siege...

To keep Alfonso occupied while Ferdinand was at Burgos, she sent the Count of Benavente to make a raid on the Portuguese, with instructions not to hold Peñafiel if he took it, for the defenses were weak, but to withdraw at once and attack elsewhere...

At this critical moment the Queen received startling information from Zamora, information that made her pore over her map all night, her greenish-blue eyes afire with the anticipated triumph of military genius when it detects a vital flaw in an enemy's defenses...

(Continues in the next issue of *ISABEL™*)



Isabel la Católica

Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:

February 25, 1455: The marriage of King Henry IV with Juana of Portugal, after his first marriage with Blanca de Navarra had been annulled.

January 7, 1469: The Marriage Capitulations of the Princess Isabel of Castile with Prince Ferdinand of Aragon were stipulated.

25 de febrero, 1455: Matrimonio del rey Enrique IV con doña Juana de Portugal, después de haber sido anulado su primer casamiento con doña Blanca de Navarra.

7 de enero, 1469: Fueron acordadas las capitulaciones matrimoniales de la princesa Isabel de Castilla con el príncipe don Fernando de Aragón.

VANGUARDIA

Su Alteza Real e Imperial Archiduquesa Alexandra de Austria, descendiente directa de la Reina Isabel

SU Alteza Real e Imperial Alexandra de Habsburgo, archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia, es la hija de Su Alteza Real e Imperial el archiduque Carl-Ludwig de Austria (hijo del venerable emperador Carlos I de Austria y la emperatriz Zita) y de su Alteza Real e Imperial la archiduquesa Yolanda de Austria, nacida princesa de Ligne (Bélgica). Ella es descendiente directa de la Sierva de Dios, la Reina Isabel la Católica. Está casada con su Excelencia, Hector Rielse, embajador de Chile, y tiene tres hijos.

Su Alteza Real ha dedicado su vida a los demás a través de importantes obras de caridad individuales y sociales; desde el cuidado de los más pobres entre los pobres junto con la madre Teresa de Calcuta, a la fundación de una organización no lucrativa para el desarrollo de Hispanoamérica. Es miembro de la junta de la «Sociedad para la protección de los niños», que se encarga de la educación de 5.000 niños necesitados. Asimismo, es miembro de la junta de la «Fundación Paternitas», que lleva a cabo la rehabilitación de delincuentes juveniles y cuida de los hijos de los presos. En la actualidad es presidente de la Fundación «Auxilio Maltes», que ofrece ayuda a las personas mayores y a los enfermos y es vicepresidente de la Conferencia Internacional «Camino a Roma».

Ella habló en la Conferencia «Camino a Roma» de 1998, patrocinada por Miles Jesu, que se llevó a cabo en el hotel Ramada, de Chicago. Capturó la atención de las 1.000 personas presentes con su conocimiento y su amor por la Reina Isabel la Católica. Después de su charla, cientos de peticiones se complimentaron para pedir la canonización de la Reina Isabel. Nos complace compartir con vosotros su conferencia en este y los próximos números de *ISABEL™*.

UNIDAD DE LA IGLESIA Y EVANGELIZACION DEL MUNDO, LA REINA ISABEL LA CATÓLICA DE CASTILLA

por S.A.R.I. Archiduquesa
Alexandra de Austria

HAY un título del que todos podemos sentirnos orgullosos, que es el de «hijos de Dios». Sí, este universo es la casa que Dios construyó para sus hijos. Un teólogo protestante dijo una vez que «Dios no tiene nietos, sólo hijos e hijas». Esto hace que nuestra relación con Dios sea única y muy directa.

Eso también nos da una gran responsabilidad: de gratitud hacia nuestro Padre, de establecer una relación cercana con Él, de hablar bien de Él a los demás y de amar a todos nuestros hermanos y hermanas en todo el mundo. Siendo Jesús el hijo perfecto, tenemos ante nosotros un ejemplo perfecto de cómo actuar para complacer a nuestro Padre.

Creo que Dios tiene un plan para el mundo y todos los seres humanos tenemos que desempeñar un papel en ese plan. No lo vemos desde aquí porque sólo somos una pieza diminuta del puzzle, somos como un pececillo de colores para quien la pecera es todo el universo.

Así pues, necesitamos una gran dosis de humildad para creer en la perfección del plan de Dios para nosotros y aceptar el lugar y responsabilidad que Él nos asignó.

Y siempre que nos sometemos a su divina orden, adquirimos paz, la paz de que Jesús nos habla en todo el Evangelio, la paz interior, la paz que Él sólo puede dar, la que nos hace vivir en

armonía con Dios, con los hombres y con la naturaleza.

Así que estamos aquí, todos nosotros en el mismo camino. Comenzamos un viaje a un lugar precioso, un lugar donde nuestro Padre común nos está aguardando, para concedernos eternamente su perfecta paz.

Estoy muy contenta de que me hayan invitado a compartir tres días de jornada con personas procedentes de todo el mundo, que han vivido toda clase de experiencias espirituales, que se han congregado en torno al mismo Pastor y han dado testimonio de su cariño por nosotros... (Continuará en el siguiente número de *ISABEL™*)



La Archiduquesa Alexandra de Austria
The Archduchess Alexandra of Austria

VANGUARD

Her Imperial and Royal Highness Archduchess Alexandra of Austria, Direct Descendant of Queen Isabel

HER Imperial and Royal Highness, Alexandra von Hapsburg, Archduchess of Austria and Princess of Hungary and Bohemia, is the daughter of H.I.R.H. Archduke Carl-Ludwig of Austria (son of the Venerable Emperor Charles I of Austria and Empress Zita) and H.I.R.H. Archduchess Yolande of Austria, born Princess de Ligne (Belgium). She is also a direct descendant of the Servant of God, Queen Isabel the Catholic. She is married to His Excellency, Hector Rielse, Ambassador of Chile, and has three children.

Her Royal Highness has dedicated her life to serving her fellow man through significant individual and social works of mercy, taking care of the poorest of the poor with Mother Teresa in Calcutta, as well as founding a nonprofit organization for the development of Hispanic-America. She is a Member of the Board of the «Society for the Protection of Children» which educates 5000 needy children. She is a Member of the Board «Foundation Paternitas» which rehabilitates first-time juvenile delinquents and cares for the children of prisoners. She is currently President of the Foundation «Auxilio Maltes», which gives assistance to the elderly and the sick, and is Vice-President of the International «Path to Rome» Conference Committee.

She spoke at the 1998 Path to Rome Conference, sponsored by Miles Jesu, held Sept. 18-20 at the Chicago Ramada Hotel, capturing the attention of the 1000 people present with her knowledge and love for Queen Isabel the Catholic. After her speech hundreds of petitions asking for Queen Isabel's canonization were filled out. We are pleased to share with you her conference in this and coming issues of *ISABEL™*.

UNITY IN THE CHURCH AND EVANGELIZATION OF THE WORLD: QUEEN ISABEL THE CATHOLIC OF CASTILE

*By H.I.R.H. Archduchess
Alexandra of Austria*

THERE is a title all of us can be proud of, and it is that of «children of God». Yes, this universe is the house that God built for his children. A protestant theologian once said that «God has no grandchildren, only sons and daughters». That makes our relation to God unique and very direct.

That gives us also a big responsibility: that of gratefulness towards our Father, that of establishing a warm relationship with Him, that of talking well of Him to others, that of loving all our brothers and sisters all over the world. Jesus, being the perfect Son, gives us a perfect example of how to act to please our Father.

I believe God has a plan for the world and every human being has a role to play in that plan. We do not see it from here because we are only a tiny piece of the puzzle, we are like a little goldfish for whom his bowl is the whole universe.

So, we need a big dose of humility to believe in the perfection of God's plan for us and accept the place and responsibility He assigned to us.

And once we submit to this divine order, we acquire peace, the peace Jesus talks about all through the Gospel, the inner peace, the peace only He can give, the one that makes us live in harmony with God, with men and with nature.

So, here we are, all of us on this same path. We started a journey to a beautiful place, a place where our com-

mon Father is awaiting us, to grant us eternally His perfect peace.

I am very pleased to have been invited to share three days of the journey with people who have come from all over the world, who have known all sorts of different spiritual experiences, who have all flocked around the same Pastor and have given testimony of His loving care for us... (Continues in the next issue of *ISABEL™*)



*El Emperador Carlos I de Austria
The Emperor Charles I of Austria*

TPF-COVADONGA Y LAS TPFs DEL MUNDO DEFIENDEN LA MEMORIA DE LA REINA ISABEL LA CATOLICA

SIGUIENDO el ejemplo del fundador de la familia de almas las TPFs, el Prof. Plinio Corrêa de Oliveira, gran admirador de la figura de la reina Isabel la Católica —que fuera miembro del Comité Internacional para su canonización—, la Sociedad Española de Defensa de la Tradición, Familia y Propiedad TFP-Covadonga ha defendido públicamente la memoria de la ilustre reina castellana y la epopeya de la Evangelización de América por ella iniciada. Especialmente contra las corrientes que se han dedicado a denigrar a la reina y a la evangelización de América por motivos ideológicos.

—¿Realizaron Uds. un acto en Granada en su memoria?

—Así es. Cuando se cumplió el V Centenario del Descubrimiento, el 12 de octubre de 1992, TFP-Covadonga quiso reparar la injusticia histórica que la «Revolución Cultural» en curso en España cometía contra la Reina Católica, realizando un gran desfile en su homenaje por las calles de Granada, la ciudad que por deseo de la soberana, guarda sus restos. Los miembros de Covadonga recorrieron la ciudad en cortejo, con el traje de gala que usan en conmemoraciones especiales —como se aprecia en la foto— con fanfarria, varios jinetes a caballo y con una pancarta que rendía «un reverente homenaje a la memoria de Isabel la Católica». Fueron colocadas en su tumba, en la Capilla Real 18 coronas de flores representando a las TPFs de América, España y Filipinas, y se rezó por su beatificación. El presidente de la

entidad pronunció unas palabras de elogio y agradecimiento a la Reina, en representación del Prof. Plinio Corrêa de Oliveira y de las TPFs de los países beneficiados por su acción. Ese mismo día, en sus respectivos países, las TPFs iberoamericanas realizaron actos análogos.

Es necesario recordar que ya el 3 de enero de 1992, al iniciarse ese año conmemorativo, precisamente, el Prof. Plinio Corrêa de Oliveira presidió un enorme desfile con 2.300 participantes, por las calles de São Paulo, en homenaje a los Papas, los monarcas, los descubridores y los misioneros propulsores del esfuerzo evangelizador y civilizador de América.

En 1993, editamos, también con motivo del V Centenario de la Evangelización de América, el libro *Cristianidad auténtica o revolución comuno-tribalista*, dedicado, en su primera página, a Isabel la Católica, por su «eminente virtud que afianzó la grandeza cristiana de España, dio a la Iglesia un Nuevo Mundo», alentando la esperanza de su pronta glorificación. Este libro defiende, con abundancia de documentos históricos, a la Iglesia, a España y a la Reina contra las corrientes ideológicas

que desataron contra ellas una oleada de calumnias.

Para esas voces, a la llegada de los españoles a América, empieza un proceso de genocidios y expoliaciones y la obra de los misioneros y la implantación de la Religión Católica es nada menos que un etnocidio cultural y religioso.

Pasados los años, el declinar de las ideologías no ha sido un freno a esa corriente, y ha dejado más patente la acción de los que propugnan este camino de disgregación social y moral.

Para finalizar, no queríamos dejar pasar la oportunidad sin una expresión de cálido recuerdo a la memoria de quien fuera gran admirador del Prof. Plinio y de las TPFs, y Postulador de la Causa de Beatificación de la reina Isabel, D. Anastasio Gutiérrez, C.M.F., que tanto nos honró con su amistad.



Celebración de los TPF en Granada

Celebration of the TPFs in Granada

TPF-COVADONGA AND THE TPFs OF THE WORLD DEFEND THE MEMORY OF QUEEN ISABEL THE CATHOLIC

FOLLOWING the example of the founder of the family of souls known as the TFP, Professor Plinio Corrêa de Oliveira, a man who was a great admirer of the figure of Isabel the Catholic and a member of the International Committee for her canonization, TFP-Covadonga—the Spanish Society of the Defense of Tradition, Family and Property—has publicly defended the memory of the illustrious Castilian Queen and the epic feat of the Evangelization of America initiated by her. They have especially spoken out against those forces which, for ideological motives, have been dedicated to the denigration of the queen and the evangelization of America.

—You held an event in Granada in celebration of her memory?

—That is correct. When the Fifth Centenary of the Discovery was celebrated on October 12, 1992, TFP Covadonga wanted to repair the historical injustice that the on-going «Cultural Revolution» in Spain was committing against the Catholic Queen. They held a grand parade in homage to her throughout the streets of Granada, the city that houses the sovereign's remains in accordance with her wishes. The members of Covadonga had processions through the streets in their gala clothes

that is used on special commemorative occasions—as one can see in the photograph—with fanfare, various riders mounted on horses, and with a sign that said, «a reverent homage to the memory of Isabel the Catholic». Eighteen flower wreaths representing the TFPs of the Americas, Spain and the Philippines were laid on her tomb in the Royal Chapel, and prayers were said for her beatification. The president of the organization, in the name of Professor Plinio Corrêa de Oliveira and the TFPs of the countries that benefited from her actions, said some words in praise and appreciation of the Queen. That same day, in their respective countries, the Ibero-American TFPs held similar events.

We must remember that, on January 3, 1992, in the first days of that commemorative year, it was none other than Professor Plinio Corrêa de Oliveira who led an enormous march with 2,300 participants through the streets of São Paulo, in homage to the Popes, the monarchs, the discoverers and the missionaries who were the driving force behind the evangelization and civilization of America.

In 1993, we published, also for the Fifth Centenary of the Evangelization of America, the book, *Cristiandad auténtica o revolución comunio-tribalista* (Authentic Christianity or Commu-

nal-tribalistic Revolution) with a dedication on the first page to Isabel the Catholic for her «eminent virtue that strengthened the Christian greatness of Spain and gave a New World to the Church», in encouragement of the hope that she be glorified as soon as possible. With an abundance of historical documents, this book defends the Church, Spain and the Queen against the ideological forces that unleashed a wave of false accusations against them.

From the point of view of those in question [the accusers], the arrival of the Spaniards in America began a process of genocide and despoliation, and the work of the missionaries and the implantation of the Catholic religion is nothing less than cultural and religious ethnocide.

With the passage of time, the decline of the ideologies has not slowed that force, and has left in greater evidence the action of those who seek this path of social and moral degradation.

Finally, we do not want to let the opportunity pass to express our warm remembrance of a person who so honored us with his friendship—Mr. Anastasio Gutierrez, C.M.F., postulator of the Cause of Beatification of the Catholic Queen, and a great admirer of Professor Plinio and the TFPs.

¿Sabías qué? \ Did you know?

... durante y después del reinado de Isabel la Católica, España llegó a la mayor culminación que jamás había conocido y dejó por herencia gloriosa un Siglo de Oro, siglo que escaló todas las cumbres de la ciencia, de la literatura, de la diplomacia y de las armas, coronándolo todo con luz purísima la teología y un número crecidísimo de santos admirables que difundieron la luz y el amor de Cristo por todo el mundo.

... Starting with the reign of Isabel the Catholic, Spain reached the greatest height that she had ever known and left as a glorious heritage a Golden Century, a century that attained all the peaks of science, literature, diplomacy and arms, crowning all this with the pure light of theology and a much increased number of admirable saints that spread the light and love of Christ throughout the world.

ACTUALIDAD

HOMENAJE



En la Semana Cultural del 3 al 9 de agosto de 1998, organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Madrigal de las Altas Torres, se rindió homenaje al fallecido Sr. D. Antonio Santander de la

Cruz, primer Gran Maestre y Fundador del Capítulo de Nobles Caballeros de Isabel. Las actividades el día 8 de agosto incluyeron: Santa Misa, asamblea informativa y comida de hermandad.

PATRIMONIO ISABELINO

Excavaciones del Palacio de Juan II, en Arévalo, se llevaron a cabo en la primavera. Este palacio sirvió de morada circunstancial a Juan II. En él, su segunda esposa, Isabel de Portugal, pasó sus últimos años. Su hija Isabel la Católica estuvo largas temporadas en este palacio. Con los estudios hechos se podrá conocer mejor cómo vivían los arevalenses del siglo xv.

RUTA
QUETZAL

El pasado año desfilaron por España cientos de jóvenes procedentes de países hispanoamericanos para estar más en contacto con la historia de sus antepasados. La Ruta Quetzal es una asociación dedicada a promover el conocimiento mutuo y aprecio entre ambas culturas que gracias a Isabel comparten la raza, el idioma y la fe.

GRAN OPORTUNIDAD:
¡CONSIGUE UN LIBRO O LÁMINA GRATIS!

Podrás escoger al conseguir dos nuevos suscriptores a la revista *ISABEL™* entre un libro sobre Isabel la Católica o una lámina de ella. Sólo tienes que llenar una hoja de suscripción (incluida en la revista) con los nombres y direcciones de los nuevos suscriptores y enviarla con talón bancario, transferencia bancaria o giro postal a «Causa Reina Isabel». En la misma hoja de suscripción incluye tu nombre y dirección e indícanos si deseas el libro o la lámina. ¡Hazlo pronto porque el material es limitado!

CURRENT EVENTS

TRIBUTE

In the Cultural Week of August 3-9, 1998, organized by the City Government of Madrigal de las Altas Torres, tribute was paid to the deceased Mr. Antonio Santander de la Cruz, first Grand Master and Founder of the Chapter of Noble Knights of Isabel. The activities on August 8 included Holy Mass, an informative assembly and a brotherhood lunch.

ISABELINE PATRIMONY



Excavations at the Palace of Juan II, in Arevalo, were carried out in the Spring. This palace served as an occasional residence for Juan II. His second wife, Isabel of Portugal, spent her final years there. Their daughter, Isabel the Catholic, spent long periods of time in this palace. Through the studies that have been made, we can better know how the inhabitants of Arevalo lived in the XV century.

THE ROUTE
OF THE
QUETZAL

Last year hundreds of youngsters from Hispanic-American countries visited Spain with the objective of coming into closer contact with the history of their ancestors. The Route of the Quetzal is an association dedicated to promoting mutual knowledge and esteem between both cultures that, thanks to Isabel, share blood, language and faith.

GREAT OPPORTUNITY:
WIN A FREE PRINT!

If you find us two new subscribers to the magazine *ISABEL™*, you can receive a print with her image. You only need to fill out a subscription sheet (included in the magazine) with the names and addresses of the new subscribers and mail it, attaching a check, bank transfer form or postal money order made out to «Cause of Queen Isabel». On the same subscription form, write down your name and address indicating that you want the print. **Hurry since the offer is limited!**



El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«Glory of princesses and one of the famous heroines of all time. This was the Infanta Isabel».

Fr. Enrique Flores, 20th Century

«Gloria de princesas y una de las famosas heroínas de los siglos. Ésta fue la Infanta Isabel».

P. Enrique Flores, siglo xx

«Isabel was pure in faith, honest in chastity, profound in advice, strong in constancy, constant in justice and filled with real clemency, humility and grace».

«Ecclesiastic Vocabulary», 15th Century

«[Isabel fue] pura en la fe, entera en la castidad, profunda en el consejo, fuerte en la constancia, constante en la justicia e llena de real clemencia, humildad e gracia».

«Vocabulario Eclesiástico», siglo xv

«Referring to her personal conduct, even her greatest enemies have found her without fault. There was something almost virginal in her character that she conserved until the day of her death».

William Thomas Walsh, Historian, 20th Century

«En cuanto a su conducta personal, hasta sus mayores enemigos la han hallado sin mancha. Había algo casi virginal en su carácter que conservó hasta el día de su muerte».

William Thomas Walsh, Historiador, siglo xx

«We decree that you [Isabel and Ferdinand] shall be called hereinafter, by special right and privilege, CATHOLICS... above all we recall, as worthy of being remembered, the deeds of Your Majesties, whose justice, religion, piety, greatness of soul, clemency for the orthodox faith, prominent zeal and perennial devotion to the Roman Church always shone in you above all other Christian princes».

Alexander VI, Pope, 15th Century



*Alejandro VI
Alexander VI*

«Decretamos llamaros [a Isabel y Fernando] en adelante, por especial prerrogativa y privilegio CATÓLICOS... ocurresenos ante todo, como dignas de ser recordadas, las acciones de Vuestras Majestades, cuya justicia, religión, piedad, grandeza de alma, clemencia para la fe ortodoxa, celo insigne y devoción perenne a la Iglesia Romana, fulguró siempre en vosotros sobre todos los príncipes cristianos».

Alejandro VI, Papa, siglo xv

«La Herencia de Isabel la Católica» La Rendición de Granada

(Continuación del Editorial, p. 3)

En el Archivo Catedralicio de Málaga se guarda una carta de la Reina Isabel en la que pide oraciones al Altísimo para el éxito de la guerra de Granada y que se hagan «procesiones de penitencia de súplicas y sufragos como se hace en ocasiones de gran necesidad»... Cierra la Reina su misiva con estas palabras: «demás del servicio que haréis a Nuestro Señor, cuya es la causa, a mi haréis agradable plaser».

El Papa Inocencio VIII escribía a la Reina Isabel de este modo: «Queridísima hija en Cristo: Evidente es tu empeño en arrancar de cuajo y borrar la perfidia de la infidelidad, empresa muy meritoria, acepta a Dios y reportadora de alabanza para Vuestra Alteza. A ella te animamos.... El éxito lo dará el mismo Dios de cuya causa se trata, 'de cujus causa agitur'». Se refería a la Cruzada de la Reconquista Española para la que los Papas de todos los siglos promulgaron Bulas de Cruzada con extraordinarios privilegios e indulgencias.

Cuando la Reina Isabel visitó y consoló a los heridos en la toma de Loja, Granada, dice el cronista Pulgar que les recordaba cómo ellos «se habían ofrecido a los peligros de la tarea de ensalzar la fe y que si bien ella como reina, se lo remuneraría con dádivas, Dios, 'cuya era la causa', se lo pagaría con mejor moneda».

Esta guerra de reconquista fue en verdad una acción de toda la Cristiandad pues soldados de todos los reinos peninsulares hispanos y otros muchos de la Europa Cristiana llegaron hasta aquí en calidad de «Cruzados» para lucrar indulgencias y redimir sus pecados como lo hicieron tiempo atrás, en la decisiva batalla de Las Navas de Tolosa (Guipúzcoa). El papa Sixto IV había definido en la Bula de Cruzada expedida a este fin a la Guerra de Granada, como: «Cruzada por la Iglesia».

Ésta fue una Cruzada de toda la Cristiandad en defensa de la Fe Católica. Isabel fue el «alma» de esta Cruzada.

The Inheritance of Isabel the Catholic The Rendition of Granada

(Continuation of Editorial, p. 3)

A letter of Queen Isabel's has been kept in the archives of Malaga's Cathedral in which she asks for prayers to the Almighty for success in the war of Granada and for «penitential processions, supplications and suffrages like those carried out on occasions of great necessity...». The Queen closes her letter with these words: «in addition to the service that you will do to our Lord, whose cause it is, you will give me great pleasure».

Pope Innocence VIII wrote to the Queen as follows: «My dear daughter in Christ: It is evident that you are determined to uproot and eradicate the perfidy of infidelity, a very worthy undertaking that is pleasing to God and will bring praise for

your Highness. In this we support you... Success will be granted by God himself, whose cause you are fighting for, 'de cujus causa agitur'». He was referring to the Crusade of the Spanish Reconquest for which all the Popes published Crusade Bulls with extraordinary privileges and indulgences.

The chronicler Pulgar says that when Queen Isabel visited and consoled those injured in the taking of Loja, Granada, she reminded them how they had exposed themselves to the dangers of the task of exalting the faith, and that although she would recompense them with gifts, God, «whose cause it was,» would provide them with a better reward.

This war of reconquest was truly an action of all Christendom, since soldiers of all the Spanish peninsular kingdoms and many others from Christian Europe arrived here as «Crusaders» to win indulgences and redeem their sins as they did in times past, in the decisive battle of Navas de Tolosa, Guipuzcoa. In the Crusade Bull issued for this purpose, Pope Sixtus IV had defined the War of Granada as «A Crusade for the Church».

This was a crusade of all Christendom in defense of the Catholic Faith. Isabel was the «soul» of this Crusade.



La Rendición de Granada/The Rendition of Granada

TU LEGADO YOUR INHERITANCE

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdate de la Causa en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a la *Causa de la Reina Isabel* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la *Causa de la Reina Isabel*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España».

O

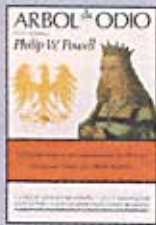
«Doy, o lego a la *Causa de la Reina Isabel*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o especifica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember her Cause in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *Causa Reina Isabel* the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of *Causa Reina Isabel*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain».

OR

«I give, devise or bequeath to *Causa Reina Isabel*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».



Tree of Hate / Arbol de Odio

A revealing work about the «Black Legend» and its effect in the relations between the United States and the Hispanic World written by Philip W. Powell, a contemporary historian.

Una obra reveladora acerca de la «Leyenda Negra» y sus efectos en las relaciones entre los Estados Unidos y el Mundo Hispánico, escrito por Philip W. Powell, historiador contemporáneo.

(1.750 Ptas.)



La Mentira Histórica Desvelada (Spanish only)

This great book of Juan Luis Beceiro of over 600 pages in which 400 historians are cited is a masterful work that unveils the historical lies about the alleged «genocide» committed by Spaniards in America.

Este gran libro de Juan Luis Beceiro de más de 600 páginas en el que se cita a 400 historiadores es una obra maestra que desvela las mentiras históricas acerca del presunto «genocidio» cometido por los españoles en América. (2.000 Ptas.)



Idiomas en España (Spanish only)

Today while many are spreading discord throughout the world this powerful pamphlet by Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, MJ. was written as an effective tool to promote unity and harmony.

Hoy en día mientras unos propagan la discordia por todo el mundo, este poderoso folleto por el Muy Rvdo. P. Alfonso María Duran, MJ. se escribió como una herramienta eficaz para promover la unidad y la armonía. (300 Ptas.)



Sex, Lies and Murder / Sexo Mentiras y Asesinato

This article written by Dr. Bernard Nathanson is a magnificent example of how the enemies of the Church have effectively replaced the truth with lies.

Este artículo escrito por el Dr. Bernard Nathanson es un ejemplo magnífico de cómo los enemigos de la Iglesia han sustituido con eficacia la verdad por mentiras. (200 Ptas.)



Litany For Unity / Letanía de la Unidad

This Litany is a prayer to promote unity between the Eastern and Western Churches. Take an active part in the true Ecumenical movement.

Esta Letanía es una oración para promover la unidad entre las Iglesias del este y oeste. Toma parte activa en el verdadero movimiento ecuménico. (300 Ptas.)



Amazing Twist / Tergiversación Asombrosa

This short but potent tract addresses the «Amazing Twist» of our times. «In the past the Church was accused of being too permissive, now it is accused of being inflexible in adhering to its Moral Teaching». (Cf. Amazing Twist)

Este corto pero poderoso folleto hace referencia a la «Tergiversación Asombrosa» de nuestro tiempo. «A través de los siglos muchos han dicho que la Iglesia estuvo corrompida en sus enseñanzas, en su moral o en ambas. Ahora se le acusa de lo opuesto». (Cf. Tergiversación Asombrosa) (50 ejemplares por 100 Ptas.)

Haz tu pedido a: Causa Reina Isabel, Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (ESPAÑA). Tel.: 91 534 07 74

Special Need

The staff of the magazine in Spain needs a reliable car. As of now hundreds of magazines are distributed to more than 16 countries throughout the world. This has been made possible by the hard work of promotion teams of **ISABEL** that have been established throughout Europe (East, Central and West), the United States and Mexico. These promotion teams are staffed entirely by volunteers, volunteers dedicated totally to Isabel the Catholic and her Cause. The promotion team in Spain needs a good and reliable car to continue this very important work. They have been using a Seat 127 which is over 20 years old, cannot go over 55 miles per hour (90 kph.), is very small and stalls a lot when it rains. There is always the danger of getting stranded on their many trips to promote the magazine. Please help them and the Cause of Isabel by donating a reliable car.

Necesidad Especial

El equipo de redacción de la revista en España necesita un coche fiable. Hasta ahora cientos de revistas son distribuidas a más de 16 países alrededor del mundo. Esto ha sido posible por el duro trabajo de los equipos de promoción de **ISABEL** que han sido establecidos a través de Europa (este, central y oeste), los Estados Unidos y México. Estos equipos de promoción están compuestos en su totalidad de voluntarios, voluntarios totalmente dedicados a Isabel la Católica y su Causa. El equipo de promoción en España necesita un coche bueno y fiable para continuar este trabajo tan importante. Han estado usando un Seat 127 que tiene más de 20 años y no supera los 90 kms. por hora (55 mph.), es muy pequeño y muchas veces se apaga cuando llueve. Siempre está presente el peligro de quedarse parados en sus muchos viajes para promover la revista. Por favor ayúdales a ellos y a la Causa de Isabel donando un coche fiable.